

# VICTIM SUPPORT SERVICE INC.



VICTIM  
SUPPORT  
SERVICE  
INCORPORATED

አማርኛ / *Amharic*

عربي / *Arabic*

Bosanski / *Bosnian*

မြန်မာ / *Burmese*

中文 / *Chinese*

Hrvatski / *Croatian*

دری / *Dari*

Dinka / *Dinka*

Ελληνικά / *Greek*

हिन्दी / *Hindi*

Italiano / *Italian*

ខ្មែរ / *Khmer*

Ikirundi / *Kirundi*

کوردی / *Kurdish*

Nueri / *Nuer*

فارسی / *Persian*

ਪੰਜਾਬੀ / *Punjabi*

پښتو / *Pushto*

Русский / *Russian*

СРПСКИ / *Serbian*

Af-Somali / *Somali*

Español / *Spanish*

Kiswahili / *Swahili*

Pilipino / *Tagalog*

ትግርኛ / *Tigrigna*

Tiếng Việt / *Vietnamese*

Victim Support Service (VSS) is a community organisation providing assistance for victims of crime in South Australia, even if the crime has not been reported to the police. Our services are free and confidential.

You can contact VSS through *Translating and Interpreting Service (TIS)* on 131 450. Please ask the interpreter to call VSS (Adelaide) on 8231 5626. See end of booklet for country contacts.

If you need to leave a message, include your language, name and telephone number and we will get back to you.

## ክ ማርኛ / Amharic

ጥቃት ለደረሰባቸው ሰዎች ድጋፍ የሚሰጥ ክገልግሎት (ቪ.ኤስ.ኤስ)፡  
ወንጀሉን ለፖሊስ ባያመለክቱም ከንዳን፡ በደቡብ ክውስትራል ይ  
ወስጥ፡ በወንጀል ለተጠቁ ሰዎች፡ ክርዳታ የሚያቀርብ  
የማኅበረሰብ ድርጅት ነው። የኛ ክገልግሎቶች ነጻ ክፍ ሚስጢራዊ  
ናቸው።

ቪ.ኤስ.ኤስን፡ በጽሑፍ ክፍ የቃል ትርጉም ክገልግሎት (ቲስ)  
ክማካኝነት፡ በስልክ ቁጥር 131 450 ሊገናኙ ይችላሉ። በስልክ  
ቁጥር 8231 5626 በመደወል፡ ቪ.ኤስ.ኤስን ከንዲጠራልዎ፡ ክባክዎን፡  
ካስተርጓሚውን ይጠይቁ። ለክገርቤት መገናኛዎች በግልባጭ  
ይመልከቱ።

መልክክት ለመተውከፈለት፡ የርስዎን ቋንቋ፡ ስም ክፍ ስልክ ቁጥር  
ጨምሩበት ክፍ ክኛ ክንደወልልዎታለን።

## عربي / Arabic

إنّ خدمة دعم ضحايا الجريمة أي (VSS) Victim Support Service هي مؤسسة  
اجتماعية تعنى بتقديم المساعدة لضحايا الجريمة في ولاية جنوب أستراليا، حتى  
ولو لم يتم إبلاغ الشرطة بتلك الجريمة. إنّ خدماتنا مجانية وتراعى فيها السرية  
التامة.

يمكنكم الاتصال بخدمة دعم ضحايا الجريمة (VSS) من خلال خدمة الترجمة  
الخطية والشفهية (TIS) على الرقم 131450 ويُرَجَى الطلب من المترجم أن يتصل  
بخدمة (VSS) في أديلايد على الرقم 82315626، من أجل الاتصال من المناطق  
الريفية أنظر ظهر هذه الصفحة.

إذا رغبت في ترك رسالة فيرجى عندئذٍ ذكر لغتك واسمك ورقم هاتفك وسوف  
نعاود الاتصال بك.

## Bosanski / *Bosnian*

Victim Support Service- VSS (Služba za pomoć žrtvama) je društvena organizacija koja pruža pomoć žrtvama kriminala u Južnoj Australiji, čak i onda kad isti nije prijavljen policiji. Naše usluge su besplatne i strogo povjerljive.

VSS možete kontaktirati preko Službe tumača i prevodilaca (Translating and Interpreting Services - TIS) na tel. 131 450. Molimo Vas da tražite od prevodioca da nazove VSS na tel. 8231 5626. Pogledajte pozadi za kontakte u udaljenijim mjestima.

Ukoliko trebate ostaviti poruku navedite svoj jezik, ime i broj telefona i mi ćemo Vas nazvati.

## မြန်မာ / *Burmese*

Victim Support Service (VSS) ဟုအမည်ရသော ပြစ်မှုတွင်သားကောင်အဖြစ် ခံရသူများအားပံ့ပိုးပေးသည့်လုပ်ငန်းအဖွဲ့သည်လူထုလူတန်းစားအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုဖြစ်ပြီး တောင်ဩစတြေးလျား **South Australia** ၌ပြစ်မှုတွင်သားကောင်အဖြစ်ခံရသူများ အား ရဲထံသို့ပြစ်မှုကိုတိုင်ကြားထားခြင်းမရှိသော်ငြားလည်း၊ ကူညီပံ့ပိုးပေးလျက်ရှိပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့၏ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများသည် အခမဲ့ဖြစ်ပြီး လျှို့ဝှက်ထားပါသည်။

သင့်အနေဖြင့် **VSS** အဖွဲ့ကိုစကားပြန်ဌာန(TIS) ဖုန်းနံပါတ် **131 450** မှတစ်ဆင့်ဆက်သွယ်နိုင်ပါသည်။ **VSS (Adelaide)** ကိုဖုန်းနံပါတ် **8231 5626** ဖြင့်ခေါ်ပေးပါရန် ကျေးဇူးပြု၍စကားပြန်သူအားပြောဆိုပါ။ နယ်ဝေးဆက်သွယ်မှုများ အတွက် ဤစာစောင်၏နောက်ဆုံးစာမျက်နှာတွင်ကြည့်ရှုပါ။

အကယ်၍သင့်အနေဖြင့်သတင်းစကားထားရစ်လိုလျှင်၊သင်၏ဘာသာစကား၊သင်၏အမည် နှင့် တယ်လီဖုန်းနံပါတ်တို့ကိုထားခဲ့ပါ။ သင့်အားကျွန်ုပ်တို့ ဖုန်းပြန်ခေါ်ပါလိမ့်မည်။

## 中文 / Chinese

受害人援助服務處 [Victim Support Service (VSS)] 是一社團組織，為南澳的犯罪受害人提供援助，即使是罪行沒有報告警察。我們的服務是免費和保密的。

你可以打電話到 131 450 通過口筆譯服務處 [Translating and Interpreting Service (TIS)] 來聯繫受害人援助服務處。請傳譯員撥打電話號碼 8231 5626 給受害人援助服務處 (阿得雷德)。鄉村聯絡電話，請見背頁。

如果你需要留言，請留下你講的語言、姓名和電話號碼，我們將給你打電話回來。

## Hrvatski / Croatian

Služba potpore za žrtve /Victim Support Service (VSS)/ je društvena organizacija koja ukazuje pomoć žrtvama kriminala u Južnoj Australiji, čak iako kriminalno djelo nije prijavljeno policiji.

Možete kontaktirati VSS kroz Prevodilačku i tumačku službu /Translating and Interpreting Service (TIS)/ na 131 450. Molimo vas, upitajte tumača da pozove VSS (Adelaide) na 8231 5626. Pogledajte poledčinu za vangradske kontakte.

Ako trebate ostaviti poruku, uključite svoj jezik, ime i telefonski broj i mi ćemo vam uzvratiti poziv.

## **Dari / دری**

سرویس حمایت از قربانی (Victim Support Service (VSS) سازمانی است که به قربانیان جنایت ها در سات استرالیا (استرالیای جنوبی) حتی اگر جنایت به پولیس راپور نشده باشد، کمک می کند. سرویس ما مجانی و محرمانه است.

می توانید از طریق اداره ترجمانی TIS با نمبر 131450 با VSS تماس بگیرید. از ترجمان بخواهید که به VSS در ادلید نمبر 82315626 تیلفون کند. برای تماس گرفتن از دهات، پشت این برگه را نگاه کنید.

اگر ضرورت دارد که پیغامی بگذارید، لطفا نام زبان، نام خود و نمبر تیلفون خود را نیز گفته کنید تا ما بعدا با شما تماس بگیریم.

## **Dinka / دینکا**

Victim Support Service (VSS) ee akunhom ye koc kony koc nong machakil awu koc ceng paan de Australia. Na lui raan yi tong ku kene cak lek bolith, ka yin leu ba wok yup. Aci ke yuku kor ne bang de weu ku machakil ku acuku keek ee lek koc kok.

Yin lue ba jam wene koc ke Translating and Interpreting Service (TIS) ne ye telepun ee 131 450 bi juir ba yok wene koc ke VSS.

Co raan ce telepun jot co yup koc ke VSS (Adelaide) ne ye telepun ee 8231 5626.

## Ελληνικά / Greek

Η Υπηρεσία Υποστήριξης Θυμάτων (Victim Support Service – VSS) είναι μια κοινοτική οργάνωση η οποία παρέχει βοήθεια σε θύματα εγκλημάτων στην Νότια Αυστραλία, ακόμα και αν το γεγονός δεν έχει καταγγεληθεί στην Αστυνομία. Οι υπηρεσίες μας παρέχονται δωρεάν και είναι εμπιστευτικές.

Μπορείτε να έρθετε σε επαφή με την Υπηρεσία VSS μέσω της Τηλεφωνικής Υπηρεσίας Μεταφραστών και Διερμηνέων (TIS) στο 131 450. Παρακαλείστε να ζητήσετε από τον διερμηνέα να τηλεφωνήσει στην Υπηρεσία VSS (Αδελαΐδα) στο 8231 5626. Βλέπετε στην πίσω σελίδα για αριθμούς επαφής των επαρχιακών κέντρων.

Εάν χρειάζεστε να αφήσετε μήνυμα αναφέρετε τη γλώσσα, το όνομα και τον αριθμό τηλεφώνου σας και εμείς θα σας τηλεφωνήσουμε πίσω.

## हिन्दी / Hindi

(वीओएसओएस) विक्रम सपोर्ट सर्विस एक ऐसी संस्था है जो साऊथ आस्ट्रेलिया में जुल्म से पीड़ित लोगों की सहायता करती है चाहे ऐसे अपराध की सूचना पुलिस विभाग को न भी दी गई हो। यह सेवायें निशुल्क और गोपनीय हैं।

आप वीओएसओएस तक टीओआइओएस द्वारा भी पहुंच सकते हैं। आप 131 450 पर फोन करके दुभाषिये यानी इन्ट्रप्रेटर से कहें की आप का सम्पर्क 8231 5626 पर करवा दो। यह नओ एडिलेड वासियों के लिए है। अन्य शहरों की जानकारी के लिये इस पृष्ठ के दूसरी ओर देखें।

यदि आप चाहें तो अपना संदेश अपनी भाषा में, नाम और टैलिफोन नओ के साथ छोड़ सकते हैं। हम आप से फोन पर बात कर लेंगे।

## Italiano / Italian

Il Servizio di Supporto alle Vittime (VSS – Victim Support Service) è un'organizzazione comunitaria che assiste le vittime di un delitto, anche se il reato non è stato denunciato alla polizia. I nostri servizi sono gratis e confidenziale.

Potete contattare il Servizio VSS tramite il servizio di interpreti e traduttori (TIS –Translating and Interpreting Service) al numero 131 450. Per favore chiedete all'interprete di chiamare il VSS al numero 8231 5626. Vedete sul retro per i numeri da contattare fuori città.

Se avete bisogno di lasciare un messaggio, date, nome, numero di telefono e lingua parlata. Vi richiameremo.

## ខ្មែរ / Khmer

អង្គការបម្រើជនរងគ្រោះ (VSS) ជាអង្គការរបស់សហគមន៍មួយផ្តល់ការបម្រើដល់ជនរងគ្រោះដែលទទួលរងគ្រោះដោយសារអំពើខ្រឹមកម្មនៅក្នុងរដ្ឋស្រុកលើខាងត្បូង ទោះបីជាគេមិនទាន់បានរាយការណ៍អំពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មនោះទៅភ្នាក់ងារប៉ូលិសនៅឡើយក៏ដោយ។ ការបម្រើរបស់យើងគឺឥតគិតថ្លៃឡើយ ហើយរក្សាការសម្ងាត់។

លោកអ្នកអាចទាក់ទងមកអង្គការ VSS យើងខ្ញុំតាមរយៈកិច្ចបម្រើបកប្រែភាសា Translating and Interpreting Service (TIS) តាមទូរស័ព្ទលេខ 131 450 ។ សូមស្នើសុំអ្នកបកប្រែភាសាច្បាប់ទូរស័ព្ទទៅអង្គការវីរិសេសវីសេស – VSS (អាត់ជីឡែត) តាមទូរស័ព្ទលេខ 8231 5626 ។ ចំពោះអ្នកទាក់ទងមកពីតំបន់ជនបទ សូមមើលទំព័រខាងខ្លួននេះ។

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ផ្តាំឆ្លើបក់ទុកសារបណ្តាំអ្វីៗនោះ សូមប្រាប់ឈ្មោះភាសាដែលលោកអ្នកនិយាយ, ឈ្មោះរបស់លោកអ្នក និង លេខទូរស័ព្ទរបស់លោកអ្នកផងដែរ ហើយយើងខ្ញុំនឹងទូរស័ព្ទទាក់ទងលោកអ្នកវិញ។

## Ikirundi / Kirundi

Igisata kijejwe kugarukira abatotejwe (VSS) n'ishirahamwe rijejwe gufasha abasinzikajwe n' ubwicanyi muri Australiya yepfo (SA) naho ubwo bwicanyi butoba bwaramenyeshewe inyamiramabi. Ibiro vyacu bigufasha kubuntu kandi biragumya akabanga.

Ushobora kuvugana n'ibiro vya VSS uciye kugisata gisobanura indimi (TIS) kuri 131 450. Saba uwo agusobanurira aguhamagarire igisata VSS (Adelaide) kuri 8231 5626. Raba kumpera y'aka gatabo ama nomero yandi y'amaterefone yo mu gihugu.

Ukaba wifuza gusiga ubutumwa, busige no mururimi rwawe, izina ryawe n'inomero za terefone ,tuzoheza tukwishure.

## Kurdish / كوردی

خزمەتتەوزاری ئشتیوانی قوربانیان (Victim Support Service - VSS) ریکخراویکی کۆمەڵگایە یارمەتی ئیشکەش بەکوکەسانە دەکا کە لە ئاکامی تاوانیک لە ساوس ئوسترالیا زەرەریان لیکەوتووە، تەنانتە نەتەر ئولیسیش لە تاوانەکە ناطادار نەکرابینەووە. ئەو خزمەتی ئیمة بەخۆراییە بە نەینیش دەتاریزرا.

دەتوانی لە ریطای خزمەتتەوزاری تەرجومان (TIS) ئەوە لەسەر ئەم دمارەتی 131450 ئەیوەندی بە (VSS) ئەوە بکە. تکایە داوا لە مۆتەرجمەکە بکە کە تەلەفۆن بۆ (VSS) لەسەر ئەم دمارەتی 82315626 بکا. تەماشای ئشتەووی ئەم کاغەزە بکە بۆ دمارەکانی دەرەووی شار.

نەتەر ئیویستی بەوەکرد کە ئەیامان بۆ بەجیبیگی، تکایە ئەمانە لە ئەیامەکتە لایەنەکە: ناوت، دمارە تەلەفۆنەکتە لایەنەکە بۆ زامانی کە قسە ئی دەکەتی ئیمة تەلەفۆن بۆ دەکەینەووە.

## Nueri / Nuer

Guath luäk raam mi ca moc riək (VSS) jiwec ti tēē guath keel cike guāth riali k̄a ke kuic neni tin caa moc riək ke hōō bi ken ke luäk ke kuic neni tin moc naath riək k̄a Thoṭh ṽathṽrolia, ε cāṅ kēēni je läär kume en hōō ti riək. Luäk ney naath baṅ k̄a ci ney ti ci laat läär raam mi dṽṽdien.

Mi ci ney ṽṽṽti k̄a ke raam mi loc thok du naath ε thin ke kuic luc k̄a thuok k̄a muktäpda jin bi ṽṽät ke telepot εme ( keel, ke diṽk, ke keel, ke ṽuan, ke dhiëc ke baṅ) kiε Jin ṽṽṽt ni ke duṅ Adelaay ( Bädäk, ke reew, ke diṽk, ke keel, ke dhiëc ke b̄akeel, ke rew, ke b̄akeel) guic guut book ke guāth in d̄eri c̄ol ney.

Mi gööri hōō b̄anyi j̄ṽw du piny jin ruac ni ke thook Nueri k̄a bi ciöt du b̄anypiny am̄ani talepondu, bi ney ji c̄al j̄ṽk.

ε jen ruac da en n̄om̄.

## Persian / فارسی

نهاد حمایت از قربانیان (Victim Support Service (VSS) سازمانی است که به قربانیان جنایات در ساوت آسترلیا (استرالیا جنوبی) کمک و پشتیبانی می نماید ولو اینکه جنایت مربوطه به پلیس گزارش هم نشده باشد. خدمات ما محرمانه و رایگان است.

می توانید از طریق تلفن اداره ترجمه تلفنی TIS به شماره 131 450 با نهاد VSS تماس بگیرید. از مترجم درخواست کنید با سازمان VSS به شماره 8231 5626 در ادلاید تماس بگیرید. اگر از مناطق خارج از مرکز زنگ می زنید لطفاً به پشت این ورقه مراجعه کنید.

اگر نیاز داشتید پیامی بفرستید، در پیام خود نام زبان، نام و شماره تلفن خود را بیان نمایید، ما بعداً با شما تماس خواهیم گرفت.

## ਪੰਜਾਬੀ / Punjabi

ਵਿਕਟਿਮ ਸਪੋਰਟ ਸਰਵਿਸ (ਵੀ ਐਸ ਐਸ) ਇਕ ਸਮੁਦਾਇਕ ਸੰਸਥਾ ਹੈ ਜੋ ਸਾਉਥ ਆਸਟ੍ਰੇਲਿਆ ਵਿੱਚ ਜੁਰਮ ਤੋਂ ਪੀੜਤ ਹੋਇਆਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਵੀ ਜੇਕਰ ਜੁਰਮ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਸਾਡੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਅਤੇ ਗੁਪਤ ਹਨ।

ਵੀ ਐਸ ਐਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕੀ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਸੇਵਾ (ਟੀ ਆਈ ਐਸ) ਦੇ ਦੁਆਰਾ 131 450 ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਨੂੰ ਵੀ ਐਸ ਐਸ (ਐਡੀਲੇਡ) ਨੂੰ 8231 5626 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰਨ ਲਈ ਆਖੋ। ਪਿੰਡ ਦੇ ਸੰਪਰਕਾਂ ਲਈ ਪੁਸਤਿਕਾ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਵੇਖੋ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੰਦੇਸ਼ ਛੱਡਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ, ਨਾਮ ਅਤੇ ਟੇਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਾਪਿਸ ਫੋਨ ਕਰਾਂਗੇ।

## ਪਿਸ਼ਤੋ / Pushto

Victim Support Service (VSS) (ਬਨਦਲ يا د پيښني دقربانۍ خدمت) د ټولني يو ټولنه چې د جرمونو د بنډل شويو يا قربانيو خلکو ته په جنوبي آسټراليا کې مرستې برابروي، که څه هم د جرم خبرتيا يا راپور پوليس ته ورکړ شوی نه وي. زموږ خدمتونه وړيا او خوندي يا محرم دي.

) Translating and Interpreting Service (TIS) ته د VSS تاسو کولای شئ چې د ویني او لیکني ژباړي خدمت (TIS) سره په ۱۳۱ ۴۵۰ نمبر ټيلفون کې په تماس کې شئ. لطفاً د ژباورنکي يا ترجمان نه وغواړئ چې VSS (Adelaide) ته په ۸۲۳۱ ۵۶۲۶ زنگ ووهي. دکتابگوټي پای د سيمه ايزو نمرو په اړوند وگورئ.

که موغوبنتي وي چې خپل پيغام پريږدئ د خپل نوم د ژبې نوم او د ټيلفون نمبر پريږدئ مونږ بيرته درته زنگ ووهو.

## **Русский / Russian**

Служба поддержки жертв (Victim Support Service - VSS) является общественной организацией, предоставляющей помощь жертвам преступлений в штате Южная Австралия даже в случаях, когда о преступлении не было заявлено в полицию. Наши услуги бесплатны и конфиденциальны.

Вы можете связаться с нашей организацией через Службу устного и письменного переводов (Translating and Interpreting Service - TIS) по телефону 131 450. Пожалуйста, попросите переводчика, чтобы позвонить в VSS (Аделаида) по номеру 8231 5626. В конце буклета телефоны для сельской местности.

Если Вы записываетесь на автоответчик, то укажите язык, на котором Вы говорите, свое имя и номер телефона, и мы Вам перезвоним.

## **СРПСКИ / Serbian**

Служба за помоћ жртвама /Victim Support Service (VSS)/ је друштвена организација која пружа помоћ жртвама криминала у Јужној Аустралији, чак и када криминално дело није пријављено полицији. Наше услуге су бесплатне и поверљиве.

Можете контактирати VSS преко Преводаљачке и тумачке службе /Translating and Interpreting Service (TIS)/ на 131 450. Молимо вас, питајте преводиоца да назове VSS (Adelaide) на 8231 5626. Погледајте полеђину за изванградске контакте.

Ако треба да оставите поруку, укључите свој језик, име и телефонски број и ми ћемо вам узвратити позив.

## **Af-Somali / Somali**

Victim Support Service (VSS) waa hay'ad bulshadeed oo taageerta dadka dembiyadu saameeyeen ee South Australia xitaa aan dembigaas lagu wargelinin boliiska.

Adeeggayagu waa bilaash waana sir oo cid kale looma gudbiyo.

Waxaad kala soo xiriiri kartaa VSS adoo u soo maraya Translating and Interpreting Service (TIS) Teleefankoo ah 131 450. Fadlan waydii turjubaan inuu waco VSS Adelaide oo Teleefankeedu yahay 8231 5626. Eeg xagga danbe hadii aad kala soo xiriiraysid meelaha ka baxsan magaalada (Daabiyadaha/Baadiyaha).

Haddii aad u baahan tahay inaad farriin dhaafto ku dar luqaddaada, magacaaga iyo telefonkaaga annaga ayaa dib kuu soo wici doonna

## **Español / Spanish**

Victim Support Service (VSS – Servicio de Apoyo para Víctimas) es una organización comunitaria que brinda ayuda a las víctimas de crímenes cometidos en Australia del Sur, aún cuando el crimen no se haya denunciado a la policía. El servicio es gratuito y confidencial.

Usted puede ponerse en contacto con VSS a través del Servicio de Traducción e Interpretación (TIS) llamando al 131 450. Pídale al intérprete que llame a VSS (Adelaide) al 8231 5626. Vea el reverso para obtener los datos de contacto para zonas rurales.

Si necesita dejar un mensaje incluya su idioma, nombre y número de teléfono y le retornaremos la llamada.

## **Kiswahili / Swahili**

Huduma wa Tegemeo kwa Kafara (VSS) ni mpangilio wa jumua unaopana usaidizi wa kupana msaada kwa wanaopatikana na jinai mu Australia ya Kusini, hata kama jinai haukuripotiwa ku police. Huduma wetu upewa kwa bure na kwa siri.

Unaweza kuasiliana na VSS kupitia Huduma wa Utafsiri na Ukalimaji (TIS) kupitia namba 131 450. Ikipendeza, omba mkalimali aite VSS (Adelaide) kwa namba 8231 5626. Tizama mwisho wa kitabu kuhusu uasiliano vijijini.

Ukipenda kuacha taarifa, ongeza lugha, jina lako pia namba ya simu na tutakuita baadaye.

## **Pilipino / Tagalog**

Ang Serbisyo sa Pagtulong ng mga biktima (VSS) ay isang Organisasyong pangkomunidad para sa mga biktima ng Krimen sa Timog Australya, kahit na ang krimen ay hindi ipinagbigay-alam sa pulis. Ang aming serbisyo ay walang-bayad at kompidensyal.

Maari kang makipag-alam sa VSS sa pamamagitan ng Serbisyo sa Interpretate at Pagsalin (TIS) sa 131 450. Paki-Usapan ang Interpretate na tawagan ang VSS sa 8231 5626.

Tingnan ang kabaligtaran nito para sa pakikipag-alam sa mga Lalawigan.

Kung kailangan mong mag-iwan ng mensahe, isali ang iyong wika, pangalan at numero ng teleponol at tatawag kami sa iyo.

## ትግርኛ / Tigrigna

ደገፍ ካገልግሎት ግዳይ (ቬ.ኤስ.ኤስ)፡ ካብ ደቡብ ካውንትራልዮ ግዳይ ናይ ወንጀል ንዝኾኑ ሰባት፡ ዋላ’ውን ናብ ፓሊስ ክንተዘዮ መልከቱ፡ ሓገዝ/ደገፍ ዘቐርብ ናይ ማሕበረሰብ ውድብ ክዩ። ናህና ካገልግሎታት ብናጸን ምስጢራዊን ክዮም።

ብመንገዲ ናይ ጽሑፍን ናይ ቃልን ካገልግሎት ትርጉም (ቲስ) ብቐጽሪ ስልኪ 131 450 ብምድዋል ንቬ.ኤስ.ኤስ፡ ክትረኽቡ ትኽክሉ። ብጃኻትኩም፡ ካስተርጓሚ፡ ንቬ.ኤስ.ኤስ (ካደለይድ) ብቐጽሪ ስልኪ 8231 5626 ንክድውልልኩም ሕተቱ። ንሃገረሰብ/ገጠር መራኽብታት፡ ካብ’ዛ ንክሸቶይ መጽሔት ካብ መወዳክታ ረክዩ።

መልክኺቲ ክትገድፉ ክንተደሊኹም፡ ቋንቋኹም፡ ስምኩምን ቁጽሪ ስልክኹምን ምስኩ ግድፉ፡ ክሞንሕና ክንድውልልኩም ኪና።

## Tiếng Việt / Vietnamese

Dịch Vụ Hỗ Trợ Nạn Nhân (VSS) là một cơ quan cộng đồng nhằm nâng đỡ cho các nạn nhân tội hình sự ở Nam Úc, ngay cả khi những vụ này chưa được báo cáo với cảnh sát. Dịch vụ của chúng tôi hoàn toàn miễn phí và được bảo mật.

Quý vị có thể liên lạc với VSS qua trung gian của Dịch Vụ Thông Phiên Dịch (TSS), số điện thoại 131 450. Hãy nhờ thông dịch viên gọi cho VSS (Adelaide) qua số 8231 5626. Xin xem mặt sau để biết các chi tiết liên lạc từ vùng quê.

Nếu quý vị cần nhấn tin, xin nói rõ tên ngôn ngữ, tên của quý vị và số điện thoại, chúng tôi sẽ gọi lại cho quý vị.

# Victim Support Service Inc.



## Adelaide

11 Halifax Street  
Telephone (08) 8231 5626  
Country Toll Free 1800 182 368  
Fax (08) 8231 5458  
Email [info@victimsa.org](mailto:info@victimsa.org)  
or visit our website

[www.victimsa.org](http://www.victimsa.org)

## Murraylands

(08) 8531 3987

## Port Augusta

(08) 8641 1115

## Port Lincoln

(08) 8683 0111

## Port Pirie

(08) 8633 4888

## Riverland

(08) 8582 2801

## South East

(08) 8723 2968

## Whyalla

(08) 8649 2522